

НАЦІОНАЛЬНИЙ АВІАЦІЙНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Інститут заочного і дистанційного навчання

ЗАТВЕРДЖУЮ

Проректор з науково-педагогічної роботи

_____ А. Полухін
" ____ " _____ 2015 р.



Система менеджменту якості

РОБОЧА НАВЧАЛЬНА ПРОГРАМА

(додаток)

навчальної дисципліни

«Науково-технічна (авіаційна) термінологія»

(за кредитно-модульною системою)


Галузь знань: 0201 «Культура»
Напрямок підготовки: 6.020105 «Документознавство та інформаційна діяльність»

Курс – 3,4		Семестр	–5,6,7
Лекції	– 4 (2,2,-)	Диференційований залік	– 6 семестр
Практичні заняття	– 8 (-,4,4)	Екзамен	– 7 семестр
Самостійна робота	– 42 (10,16,16)		
Усього (годин/кредитів ECTS)	– 54/1,5		

Контрольні роботи – 6,7 семестр

Індекс РБ–12–6.020105/12–4.5

СМЯ НАУ РНП ІЗДН 12.01.09-01-2015

	Система менеджменту якості. Робоча навчальна програма навчальної дисципліни "Науково-технічна (авіаційна) термінологія"	Шифр документа	СМЯ НАУ РНП ІЗДН 12.01.09 – 01-2015
		стор. 2 из 12	

Робоча навчальна програма дисципліни «Науково-технічна (авіаційна) термінологія» розроблена на основі робочого навчального плану № РБ-12-6.020105/12 підготовки фахівців освітньо-кваліфікаційного рівня «Бакалавр» за напрямом 6.020105 «Документознавство та інформаційна діяльність», навчальної програми цієї дисципліни, індекс Н8–6.020105/12–4.5, затвердженої ректором 03.07.2015 р., робочої навчальної програми цієї дисципліни денної форми навчання індекс Р8–6.020105/12–4.5, затвердженої проректором з навчальної роботи _____, «Тимчасового Положення про організацію навчального процесу за кредитно-модульною системою (в умовах педагогічного експерименту)» та «Тимчасового Положення про рейтингову систему оцінювання», затверджених наказом ректора від 15.06.2004 р. №122/од, та наказу ректора від 12.04.2005 №81/од.

Робочу навчальну програму розробила
доцент кафедри історії та документознавства _____ С. Литвинська

Робоча навчальна програма обговорена та схвалена на засіданні кафедри історії та документознавства, протокол № _____ від “_____” _____ 2015 р.

Завідувач кафедри _____ І. Тюрменко


Робоча навчальна програма обговорена та схвалена на засіданні науково-методично-редакційної ради ІЗДН, протокол № _____ від “_____” _____ 2015 р.

Голова НМРР _____ Н. Шаповал

УЗГОДЖЕНО

Заст. директора ІЗДН
_____ Н. Шаповал
“_____” _____ 2015 р.

Рівень документа – 3б
Плановий термін між ревізіями – 1 рік
Врахований примірник

	Система менеджменту якості. Робоча навчальна програма навчальної дисципліни "Науково-технічна (авіаційна) термінологія"	Шифр документа	СМЯ НАУ РНП ІЗДН 12.01.09 – 01-2015
		стор. 3 из 12	

ЗМІСТ

	стор.
Вступ	4
1. Зміст навчальної дисципліни	4
1.1. Тематичний план навчальної дисципліни	4
1.2. Проектування дидактичного процесу з видів навчальних занять та самостійна робота студента (зміст та обсяг).....	5 6
2. Завдання на контрольні роботи	6
2.1. Контрольна робота № 1.....	7
2.2. Контрольна робота № 2	8
3. Перелік завдань для підготовки до диференційованого заліку та екзамену	8
3.1. Перелік питань для підготовки на диференційований залік.....	9
3.2. Перелік питань для підготовки на екзамен.....	10
4. Навчально-методичні матеріали з дисципліни	10
4.1. Список рекомендованих джерел	11
4.2. Перелік наочних та інших навчально-методичних посібників, методичних матеріалів до технічних засобів навчання	11 12
Форми документів Системи менеджменту якості	12
Положення про рейтингову систему оцінювання набутих студентом знань та вмінь з навчальної дисципліни	14



ВСТУП

Однією з необхідних умов організації навчального процесу за кредитно-модульною системою є наявність робочої навчальної програми з дисципліни «Науково-технічна (авіаційна) термінологія», розробленої за модульно-рейтинговими засадами і доведеної до відома викладачів та студентів.


Рейтингова система оцінювання (PCO) є невід'ємною складовою робочої навчальної програми і передбачає визначення якості виконаної студентом усіх видів аудиторної та самостійної навчальної роботи та рівня набутих ним знань та умінь шляхом оцінювання в балах результатів цієї роботи під час поточного, модульного та семестрового контролю, з наступним переведенням оцінки за багатобальною шкалою в оцінки за національною шкалою та шкалою ECTS.

1. ЗМІСТ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

1.1. Тематичний план навчальної дисципліни

Таблиця 1

№ пор.	Назва теми	Обсяг навчальних занять (год.)			
		Усього	Лекції	Прак-тичні	СРС
1	2	3	4	5	6
Модуль №1 «Історія й теорія документознавства»					
5 семестр					
1.	Термінознавство як наука	12	2	-	10
	Усього за 5 семестр	12	2	-	10
6 семестр					
2.	Термін як одиниця науково-технічної термінології. Авіаційна термінологія	4	2	-	2
3.	Українсько-латинська й латинсько-українська транслітерація	4	-	2	2
4.	Унормування й стандартизація науково-технічної термінології	6	-	2	4
6.	Контрольна робота №1	8	-	-	8
	Диференційований залік	-	-	-	-
	Усього за 6 семестр	22	2	4	16
	Усього за модулем №1	34	4	4	26
Модуль № 2 «Види документів»					
7 семестр					
1.	Особливості системної організації УНТТ (авіаційної)	6	-	2	4
2.	Українська термінографія	6	-	2	4
3.	Контрольна робота № 2	8	-	-	8
	Екзамен	-	-	-	-
	Усього за 7 семестр	20	-	4	16
	Усього за модулем № 2	20	-	4	16
	Усього за навчальною дисципліною	54	4	8	42


	Система менеджменту якості. Робоча навчальна програма навчальної дисципліни "Науково-технічна (авіаційна) термінологія"	Шифр документа	СМЯ НАУ РНП ІЗДН 12.01.09 – 01-2015
		стор. 5 из 12	

2.2. Проектування дидактичного процесу з видів навчальних занять та самостійна робота студента (зміст та обсяг)

Таблиця 2

Проектування дидактичного процесу з видів навчальних занять та самостійна робота студента (зміст та обсяг)

№ пор	Назва теми	Обсяг навчальних занять (год.)			Список рекомендованих джерел
		Лекції	Практичні заняття	СРС	
1	2	3	4	5	6
Модуль №1 «Історія й теорія документознавства»					
5 семестр					
1.	Термінознавство як наука. Об'єкт і предмет термінознавства. Зміст і основні завдання курсу. Історія виникнення і розвитку термінознавства в Україні	2	-	1 9	[1, с. 148–156]; [2, с. 4–7]; [4, с. 6–53]; [5, с. 7–20]; [9, с. 5–40].
	Усього за 5 семестр	2		10	
6 семестр					
2.	Термін як одиниця науково-технічної термінології. Авіаційна термінологія.	2	-	1 1	[1, с. 19–42]; [2, с. 7–11]; [4, с. 113–137]; [9, с. 64–68].
3.	Українсько-латинська й латинсько-українська транслітерація	-	2	1 1	[1, с. 93–118]; [4, с. 188–210]; [5, с. 215–246]; [9, с. 50–58].
4.	Унормування й стандартизація науково-технічної термінології	-	2	1 3	[1, с. 43–60]; [2, с. 10–11]; [4, с. 138–146].
5.	Контрольна робота № 1	-	-	8	
	Диференційований залік	-	-	-	
	Усього за 6 семестр	2	4	16	
	Усього за модулем №1	4	4	26	
Модуль № 2 «Види документів»					
7 семестр					
1.	Особливості системної організації УНТТ (авіаційної)	-	2	1 3	[1, с. 161–241]; [2, с. 26–30]; [4, с. 305–378]; [5, с. 311–374].
2.	Українська термінографія	-	2	1 3	[2, с. 42–43]; [4, с. 411–425].
3.	Контрольна робота № 1	-	-	8	
	Екзамен	-	-	-	
	Усього за 7 семестр	-	4	16	
	Усього за модулем № 2	-	4	16	
	Усього за навчальною дисципліною	4	8	42	

	Система менеджменту якості. Робоча навчальна програма навчальної дисципліни "Науково-технічна (авіаційна) термінологія"	Шифр документа	СМЯ НАУ РНП ІЗДН 12.01.09 – 01-2015
		стор. 6 из 12	

2. ЗАВДАННЯ НА КОНТРОЛЬНУ РОБОТУ

2.1. Контрольна робота № 1

Контрольна робота № 1 виконується у 6 семестрі з метою закріплення та поглиблення знань студентів з дисципліни «Науково-технічна термінологія». Цим завданням підпорядковані запропоновані варіанти КР, кожен з яких розрахований тільки на одного студента. КР складається з двох теоретичних питань та практичного завдання. Обсяг контрольної роботи – 8–10 сторінок машинописного тексту при друкуванні через 1,5 інтервала. Варіант завдання для контрольної роботи вибирається за останньою цифрою номеру залікової книжки.

Час, потрібний для виконання контрольної роботи – до 8 годин самостійної роботи.

Завдання на контрольну роботу № 1

Варіанти завдань

Варіант 0.

1. Назвати об'єкт, предмет, мету і завдання термінознавства.
2. Пояснити сутність поняття «термінознак».
3. Підібрати текст про авіацію в науковому стилі. Виписати з цього тексту авіаційні терміни і подати їхні дефініції.

Варіант 1.

1. Назвати особливості наукового стилю сучасної української літературної мови.
2. Пояснити поняття природних та штучних мов.
3. Підібрати текст про авіацію в науковому стилі. Виписати з цього тексту авіаційні терміни і подати їхні дефініції.

Варіант 2.

1. Визначити сутність термінознавства як науки.
2. Пояснити підходи до творення національних терміносистем.
3. Підібрати текст про авіацію в науковому стилі. Виписати з цього тексту авіаційні терміни і подати їхні дефініції.

Варіант 3.

1. Пояснити сутність поняття «термін».
2. З'ясувати внесок М. Драгоманова у розвиток термінознавства.
3. Підібрати текст про авіацію в науковому стилі. Виписати з цього тексту авіаційні терміни і подати їхні дефініції.

Варіант 4.


1. Дослідити історію розвитку українського термінознавства.
2. З'ясувати внесок Г. Кониського у розвиток термінознавства.
3. Підібрати текст про авіацію в науковому стилі. Виписати з цього тексту авіаційні терміни і подати їхні дефініції.

Варіант 5.

1. Пояснити сутність поняття «мовна норма», назвати види мовних норм.
2. З'ясувати внесок В. Левицького у розвиток термінознавства.
3. Підібрати текст про авіацію в науковому стилі. Виписати з цього тексту авіаційні терміни і подати їхні дефініції.

Варіант 6.

1. Пояснити співвідношення «термін» і «терміносистема».
2. З'ясувати внесок І. Верхратського у розвиток термінознавства.
3. Підібрати текст про авіацію в науковому стилі. Виписати з цього тексту авіаційні терміни і подати їхні дефініції.

	Система менеджменту якості. Робоча навчальна програма навчальної дисципліни "Науково-технічна (авіаційна) термінологія"	Шифр документа	СМЯ НАУ РНП ІЗДН 12.01.09 – 01-2015
		стор. 7 из 12	

Варіант 7.

1. Пояснити класифікацію термінів.
2. З'ясувати внесок І. Пулюя у розвиток термінознавства.
3. Підібрати текст про авіацію в науковому стилі. Виписати з цього тексту авіаційні терміни і подати їхні дефініції.

Варіант 8.

1. Пояснити сутність понять «термін», «професіоналізм», «номенклатура».
2. З'ясувати внесок Т.Секунди у розвиток термінознавства.
3. Підібрати текст про авіацію в науковому стилі. Виписати з цього тексту авіаційні терміни і подати їхні дефініції.

Варіант 9.

1. Назвати шляхи збагачення термінів.
2. З'ясувати внесок Інституту української наукової мови у розвиток термінознавства.
3. Підібрати текст про авіацію в науковому стилі. Виписати з цього тексту авіаційні терміни і подати їхні дефініції.

2.1. Контрольна робота № 2

Контрольна робота № 2 виконується у 7 семестрі з метою закріплення та поглиблення знань студентів з дисципліни «Науково-технічна термінологія» і підготовки до екзамену. Цим завданням підпорядковані запропоновані варіанти КР, кожен з яких розрахований тільки на одного студента. КР складається з двох теоретичних питань та практичного завдання. Обсяг контрольної роботи – 8–10 сторінок машинописного тексту при друкуванні через 1,5 інтервала. Варіант завдання для контрольної роботи вибирається за останньою цифрою номеру залікової книжки.

Час, потрібний для виконання контрольної роботи – до 8 годин самостійної роботи.

Варіанти завдань

Варіант 0.

1. Назвати засади унормування української термінології.
2. Пояснити сутність понять «стандарт» і «термінологічний стандарт».
3. Підібрати текст про авіацію в науковому стилі. Виписати з цього тексту авіаційні терміни і подати їхні дефініції.

Варіант 1.


1. Назвати державні стандарти на терміни і визначення.
2. Пояснити структуру ISO.
3. Підібрати текст про авіацію в науковому стилі. Виписати з цього тексту авіаційні терміни і подати їхні дефініції.

Варіант 2.

1. Дослідити словотвірну проблему української науково-технічної термінології.
2. Пояснити підходи до творення національних терміносистем.
3. Підібрати текст про авіацію в науковому стилі. Виписати з цього тексту авіаційні терміни і подати їхні дефініції.

Варіант 3.

1. Дослідити особливості термінологічного словотворення.
2. З'ясувати сутність понять «деривація», «словотвірний тип», «словотвірне значення».
3. Підібрати текст про авіацію в науковому стилі. Виписати з цього тексту авіаційні терміни і подати їхні дефініції.

	Система менеджменту якості. Робоча навчальна програма навчальної дисципліни "Науково-технічна (авіаційна) термінологія"	Шифр документа	СМЯ НАУ РНП ІЗДН 12.01.09 – 01-2015
		стор. 8 из 12	

Варіант 4.

1. Дослідити морфологічні способи науково-технічного термінотворення.
2. Пояснити сутність поняття «вторинна номінація».
3. Підібрати текст про авіацію в науковому стилі. Виписати з цього тексту авіаційні терміни і подати їхні дефініції.

Варіант 5.

1. Пояснити неморфологічний спосіб творення науково-технічної термінології.
2. З'ясувати, яку роль у термінотворенні відіграють основоскладання й аббревіація..
3. Підібрати текст про авіацію в науковому стилі. Виписати з цього тексту авіаційні терміни і подати їхні дефініції.

Варіант 6.

1. Вивчити полісемантичні відношення в системі науково-технічної термінології.
2. З'ясувати, який спосіб творення термінів найбільш продуктивний.
3. Підібрати текст про авіацію в науковому стилі. Виписати з цього тексту авіаційні терміни і подати їхні дефініції.

Варіант 7.

1. Пояснити явище омонімії в системі науково-технічної термінології.
2. Охарактеризувати явище омоакронімії.
3. Підібрати текст про авіацію в науковому стилі. Виписати з цього тексту авіаційні терміни і подати їхні дефініції.

Варіант 8.

1. Пояснити синонімічні відношення в науково-технічній термінології.
2. З'ясувати сутність поняття «антонімічна термінологічна пара».
3. Підібрати текст про авіацію в науковому стилі. Виписати з цього тексту авіаційні терміни і подати їхні дефініції.


Варіант 9.

1. Назвати завдання, типи, принципи побудови термінологічних словників.
2. Пояснити використання комп'ютерних технологій в термінографії..
3. Підібрати текст про авіацію в науковому стилі. Виписати з цього тексту авіаційні терміни і подати їхні дефініції.

3. ПЕРЕЛІК ЗАВДАНЬ ДЛЯ ПІДГОТОВКИ ДО ДИФЕРЕНЦІЙОВАНОГО ЗАЛІКУ ТА ЕКЗАМЕНУ

3.1. Перелік питань на диференційований залік


1. Природні й штучні мови.
2. Поняття «сучасна українська мова».
3. Літературна мова, її знаки.
4. Функції літературної мови.
5. Мовна норми. Види мовних норм.
6. Стилїстична диференціація української літературної мови.
7. Науковий стиль мови.
8. Лексичні, морфологічні, синтаксичні особливості української наукової мови.
9. Видатні українські й зарубіжні мовознавці.
10. Поняття «термін»: дефініція, генеза.
11. Термін з праць Г.Кониського. В.Левицького. Ї.Верхратського, І.Пулноя, Т.Секунди.
12. Ознаки терміна. Вимоги до нього.
13. Структура терміна.
14. Термінознак.
15. Термін і загальноживане слово.

	Система менеджменту якості. Робоча навчальна програма навчальної дисципліни "Науково-технічна (авіаційна) термінологія"	Шифр документа	СМЯ НАУ РНП ІЗДН 12.01.09 – 01-2015
		стор. 9 из 12	

16. Терміни професіоналізми, номенклатури.
17. Шляхи виникнення термінів.
18. Термінологізація і детермінологізація.
19. Термінологічні школи в Україні й зарубіжні.
20. Термінознавство: дефініція в історичному аспекті.
21. Об'єкт, предмет, мета і завдання термінознавства.

3.2. Перелік питань на екзамен

1. Напрямки діяльності термінознавців. Методи дослідження.
2. Зв'язок термінознавства з іншими науками.
3. Розділи термінознавства.
4. Методологічні засади термінознавчої праці.
5. Основні етапи розвитку вітчизняної термінознавчої науки; її періодизація.
6. Підходи до творення національних терміносистем.
7. Діяльність Наукового товариства імені Т. Г. Шевченка.
8. «Золоте десятиліття» та Інститут української наукової мови (ІУНМ). Напрями діяльності. Завдання ІУНМ. Організація роботи
9. Вклад діаспори в розвиток української науково-технічної термінології.
10. Термінознавча робота в Україні 1933–1991 рр.
11. Термінознавство незалежної України.
12. Методологічні засади укладання української науково-технічної термінології.
13. Семантичні розряди української науково-технічної термінології. Спільні й відмінні риси УНТТ та інших терміносистем.
14. Словотворча проблема української науково-технічної термінології на сучасному етапі розвитку термінознавства.
15. Дериватологія, основні поняття дериватології.
16. Структурно-функціональна характеристика творення термінознаків.
17. Морфологічний і неморфологічний способи творення термінів.
18. Полісемантичні відношення та омонімія в системі НТТ.
19. Синонімічні та антонімічні відношення в системі НТН.
20. Явище паронімії з системі української науково-технічної термінології.
21. Правописні проблеми УНТТ. Шляхи розв'язання правописних проблем в українській науково-технічній термінології.
22. Проблеми українського термінознавства на сучасному етапі. Підходи до розв'язання проблем українського термінознавства.
23. Проблема перекладу термінів, НОВІТНІХ авторських термінів.
24. Питання транслітерації: ретроспективний і перспективний погляд. Завдання транслітерації. Проекти українсько-латинської транслітерації.
25. Державні стандарти в УНТТ.
26. Поняття «культура мови», «культура мовлення». Завдання культури мови. Ознаки культури мовлення.
27. Лексикографія. Термінографія як розділ лексикографії. Об'єкт, предмет, мета і завдання лексикографії й термінографії.
28. Короткий огляд історії розвитку лексикографії й термінографії.
29. Словник, його функції, завдання. Принципи побудови. Види словників.
30. Термінологічні словники: завдання. види принципи побудови.
32. Досягнення сучасної термінографії.
33. Комп'ютерні технології й термінографія. Особливості комп'ютерної лексикографії.

	Система менеджменту якості. Робоча навчальна програма навчальної дисципліни "Науково-технічна (авіаційна) термінологія"	Шифр документа	СМЯ НАУ РНП ІЗДН 12.01.09 – 01-2015
		стор. 10 из 12	

4. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНІ МАТЕРІАЛИ З ДИСЦИПЛІНИ

4.1. Список рекомендованих джерел

Основні

1. ДСТУ 3966:2009. Термінологічна робота. Засади і правила розроблення стандартів на терміни та визначення понять. – На заміну ДСТУ 3966–2000. – Чинний від 01.04.2010. – К. : Держспоживстандарт, 2009. – 35 с.
2. ДСТУ ISO 860–99. Термінологічна робота. Гармонізування понять і термінів. – К. : Держспоживстандарт, 1999. – 15 с.
3. Азарова Л.Є., Костюк А.В. Спецкурс з технічної, фізичної та математичної термінології : навч. посіб. для студентів всіх спец. ступеневої підготовки, спец. з вищою технічною освітою. – Вінниця, 1998. – 93с.
4. Д'яков А.С., Кияк Т.Р., Куделько З.Б. Основи термінотворення: семантичні та соціолінгвістичні аспекти . – К. : Видавничий дім «КМ Academia», 2000. – 216 с.
5. Непийвода Н. Мова української науково-технічної літератури (функціонально-стилістичний аспект). – К. : ТОВ «Між нар. фін. Агенція», 1997. – 303 с.
6. Панько Т.І., Кочан І.М., Мацюк Г.П. Українське термінознавство: підручник. – Л. : Світ, 1994. – 216 с.
7. Харченко С.В. Науково-технічна термінологія : навч. посіб. – К. : Вид-во Нац. авіац. ун-ту «НАУ-друк», 2009. – 112 с.


Додаткові

8. Зарицький М.С. Актуальні проблеми українського термінознавства : підручник. – К. : ІВЦ «Видавництво «Політехніка»; ТОВ «Фірма «Періодика», 2004. – 128 с.
9. Іваницький Р. В. Лексикографічні аспекти нормалізації термінів (на матеріалі німецьких, англійських, українських та російських термінологічних одиниць): автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.04 / Львівський ун-т ім. І.Франка. – Львів, 1995. – 20 с.
10. Козирський В., Шендеровський В. За правдиве назовництво українське. – К. : Рада, 2003. – 208 с.
11. Національні та інтернаціональні компоненти в сучасних терміносистемах / Л. О. Симоненко та ін. – К. : Наукова думка, 1993. – 237 с.
12. Непийвода Н. Мова української науково-технічної літератури (функціонально-стилістичний аспект). – К. : ТОВ «Міжнар. фін. Агенція», 1997. – 303 с.

4.2. Перелік наочних та інших навчально-методичних посібників, методичних матеріалів до технічних засобів навчання

Таблиця 3

№ пор.	Назва	Шифр тем за тематичним планом	Кількість
1	2	3	4
1.	Слайди	M1 (1, 2, 3, 4); M2 (1, 2)	6 прим.
2.	Роздатковий матеріал до практичних занять (зразки типів документів, видів видань)	M1 (3, 4); M2 (1, 2)	25 прим. та електронна версія
3.	Таблиця українсько-латинської та латинсько-української транслітерації	M1 (3)	25 прим. та електронна версія
4.	Тестові завдання	M1 (3, 4); M2 (1, 2)	25 прим. та електронна версія

	Система менеджменту якості. Робоча навчальна програма навчальної дисципліни "Науково-технічна (авіаційна) термінологія"	Шифр документа	СМЯ НАУ РНП ІЗДН 12.01.09 – 01-2015
		стор. 12 из 12	

(Ф 03.02 – 03)

АРКУШ ОБЛІКУ ЗМІН

№ зміни	Номер аркушу (сторінки)				Підпис особи, яка внесла зміну	Дата внесення зміни	Дата введення зміни
	зміненого	заміненого	нового	анульованого			

(Ф 03.02 – 04)

АРКУШ РЕЄСТРАЦІЇ РЕВІЗІЙ

№ п/п.	Прізвище, ім'я, по-батькові	Дата ревізії	Підпис	Висновок щодо адекватності

(Ф 03.02 – 32)

УЗГОДЖЕННЯ ВНЕСЕННЯ ЗМІН:

	Підпис	Прізвище	Посада	Дата
Розробник				
Узгоджено				
Узгоджено				
Узгоджено				
Узгоджено				